

ОДИНОКАЯ ГАРМОНЬ ADINOKAYA GARMON' LONELY ACCORDION

Музыка Бориса Мокроусова
Слова Михаила Исаковского

Music – Boris Morkousov
Lyrics – Mikhail Isakovsky

Снова замерло все до рассвета –
Дверь не скрипнет, не вспыхнет огонь.
Только слышно – на улице где-то
Одинокая бродит гармонь;

Snova zamirla fs'o da rassv'eta –
Dv'er' ni skr'ipnit, ni fspykhnit agon'.
Tol'ka slyshna – na ulitse gd'e-ta
Adinokaya brodit garmon'.

То пойдет на поля, за ворота,
То обратно вернется опять,
Словно ищет в потемках кого-то
И не может никак отыскать.

To payd'ot na pal'ya, za varota,
To abratna virn'ots'a ap'at',
Slovna ishit fpat'omkah kavo-ta
I ni mozhit nikak atyskat'.

Веет с поля ночная прохлада,
С яблонь цвет облетает густой...
Ты признайся – кого тебе надо,
Ты скажи, гармонист молодой.

V'eit spol'a nachnaya prakhlada,
S yablan' tsv'et ablitayit gustoy...
Ty priznays'a – kavo tib'e nada,
Ty skazhi, garmanist maladoy.

Может статься, она – недалёко,
Да не знает – ее ли ты ждешь...
Что ж ты бродишь всю ночь одиноко,
Что ж ты девушкам спать не даешь?!

Mozhit stat's'a – ana – nidal'opka,
Da ni znayet – yiyo li ty zhd'esh...
Shto ty Brodish fs'u noch adinoka,
Shto ty d'evushkam spat' ni dayosh?

1945



1. Сно-ва за-мер-ло всё до рас-све-та,
дверь не скрипнет, не вспыхнет о-гонь. Толь-ко
слыш-но: на у-ли-це где-то о-ди-
но-ка-я бро-дит гар-монь. // бро-дит гар-монь.

Everything stopped still again until sunrise,
The door won't creak, the fire won't blaze.
Only a lonely accordion straying outside somewhere is heard.
Now it passes the gates towards the fields,
Now it comes back again,
As if it is looking for someone in the dark, but can not find them.
The night freshness blows from the field, Dense apple blossoms fall,
Confess who you want, say it, young accordion player,
Maybe your love is not far away, But doesn't know if she is the one you're waiting for.
Why are you straying alone the whole night, why do you not let the girls sleep?